



Institut
Lingwistyki
Stosowanej



POLNISCHE GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER ÜBERSETZER UND FACHÜBERSETZER



TEPIS

in Kooperation mit

DEM ÖSTERREICHISCHEN VERBAND DER RICHTSDOLMETSCHER (ÖVGd)

unter der Schirmherrschaft der

EUROPEAN LEGAL INTERPRETERS AND TRANSLATORS ASSOCIATION (EULITA)

und

DES AUSSCHUSSES FÜR RECHTSÜBERSETZEN UND RICHTSDOLMETSCHEN DES
INTERNATIONALEN ÜBERSETZERVERBANDES (FIT)

lädt ein zur internationalen Konferenz

NEUE AUFGABEN

FÜR JURISTISCHE ÜBERSETZER UND DOLMETSCHER

IM ERWEITERTEN EUROPA

im Hotel Europejski, Krakau, Polen, von 3.-5. April 2014

Konferenzsprachen: Englisch, Deutsch und Polnisch

Im Jahr 2004 traten zehn Länder, vorwiegend in Mittel- und Osteuropa, der EU bei. Sowohl der *Acquis communautaire* als auch die EU-Richtlinie 2010/64 über das Recht auf Dolmetschleistungen und Übersetzungen in Strafverfahren haben den rechtlichen und beruflichen Status von im juristischen Bereich tätigen Übersetzern und Dolmetschern tiefgreifend verändert. Anlässlich des zehnten Jahrestages der EU-Erweiterung bietet die Konferenz in Krakau den am Strafverfahren Beteiligten und den Ausbildern von juristischen Übersetzern und Dolmetschern eine Plattform, um über die größten Herausforderungen und Errungenschaften des letzten Jahrzehnts zu berichten.

Die vorgeschlagenen Themen teilen sich in zwei Bereiche: Rechtlicher Status, Berufsethik und Gute Praktiken juristischer Übersetzer und Dolmetscher in der EU, sowie Berufliche Weiterbildung und universitäre Ausbildung juristischer Übersetzer und Dolmetscher.

Konferenzverlauf: Freitag Vormittag - Plenarsitzung (mit Simultandolmetschung), Freitag Nachmittag - vier parallele Sektionen (je eine in den drei Konferenzsprachen), Samstag Vormittag - Plenarsitzung (mit Simultandolmetschung). Samstag Nachmittag findet die 4. Hauptversammlung von EULITA statt.

Parallele Sektionen (je eine in den drei Konferenzsprachen) finden am Freitag Nachmittag in verschiedenen Räumen statt, so dass die Konferenzteilnehmer zwischen mehreren Konferenzsprachen und -themen wählen können.

Ohne Dolmetschung werden die Referate am Freitag Nachmittag in drei parallelen Sektionen vorgetragen. Die Konferenzsprachen in den Sektionen sind: Englisch, Deutsch und Polnisch.

Simultandolmetschung ins Englische, Deutsche und Polnische ist nur für die Plenarsitzungen geplant (Freitag Vormittag und Samstag Vormittag). Außerdem ist eine Simultandolmetschung ins Englische und Französische bei der Hauptversammlung von EULITA vorgesehen (nur für EULITA-Mitglieder und Beobachter).

Hauptvorträge. In den Plenarsitzungen werden Hauptvorträge von folgenden Festrednern erwartet: Sally Bailey-Ravet (Leiterin des Dolmetschdienstes beim Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte in Strasbourg), Patrick Twidle (Leiter des Dolmetschdienstes beim Europäischen Gerichtshof), die Vorsitzenden der Berufsverbände: Liese Katschinka (EULITA), Christine Springer (ÖVGd) und Danuta Kierzkowska (TEPIS).

Vollständige Fassungen der Referate werden auf der Internetseite www.tepis.org.pl nach der Konferenz veröffentlicht. Die Entscheidung bezüglich der Druckversion wird im März getroffen.

Vollständige Fassungen der Referate werden auf der Internetseite www.tepis.org.pl nach der Konferenz veröffentlicht. Die Entscheidung bezüglich der Druckversion wird im März getroffen.

Alle Teilnehmer werden gebeten, die Zimmer direkt in den o.g. Hotels mit dem Stichwort „TEPIS“ zu buchen; es gelten folgende Sonderpreise: Hotel Europejski www.he.pl - 66-104 Euro, Hotel Polonia www.hotel-polonia.com.pl - 60-62 Euro, Hotel Ibis - 63-70 Euro and Hotel Ibis Budget - 36 Euro www.ibis.com/krakow.



Instytut
Lingwistyki
Stosowanej



**POLNISCHE GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER ÜBERSETZER UND FACHÜBERSETZER**

**RAHMENPROGRAMM DER INTERNATIONALEN KONFERENZ
NEUE AUFGABEN FÜR JURISTISCHE ÜBERSETZER UND
DOLMETSCHER IM ERWEITERTEN EUROPA**

Donnerstag, 3. April 2014

19.00 – Get-Together Party, Jama Michalika Café, ul. Florianska 45



Freitag, 4. April 2014

9.00 – 13.30 – Plenarsitzung, Konferenzraum Hotel Europejski, ul. Lubicz 5

13.30 – 15.00 – Lunch im Restaurant des Hotel Europejski. Ausstellung des Verlags Translegis

15.00 – 18.00 – Sitzungen in parallelen Sektionen: Englisch, Deutsch und Polnisch

20.00 – 22.00 – Gala-Abend, Hawelka Restaurant, Rynek Główny 34



Hauptmarkt in Krakau gesehen vom Hawelka Restaurant

Samstag, 5. April 2014

10.00 – 13.00 – Schlusssitzung, Hotel Europejski Konferenzraum

13.00 – 14.00 Lunch für Teilnehmer in EULITA GA, Hotel Europejski Restaurant

14.00 – 17.00 – 4. EULITA-Hauptversammlung, Hotel Europejski Konferenzraum

17.00 – Stadtbesichtigung wird auf Verlangen organisiert, siehe www.seekrakow.com

Tip: Reguläre Touren zum Auschwitz-Birkenau Museum dauern ca. 6-7 Stunden, Beginn um 10.00 Uhr

Touren zum Salzbergwerk Wieliczka dauern 4-5 Stunden und beginnen um 11.00 Uhr.